

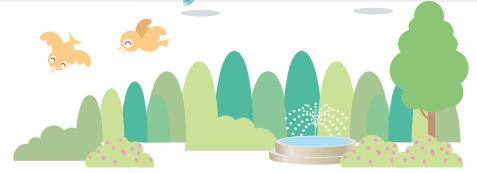


外国人のためのお知らせ



「指さして使える言葉 医療編②」

困ったときに 指さして 伝えよう!



やさしい日本語

- ① 寂しい (寂しい)
- ② イライラ する
- ③ いじめられている
- ④ 物事に 集中 できない
- ⑤ 家族や 周りの 人との コミュニケーションが うまく できない
- ⑥ 相談 できる 人が いない

English

- ① lonely
- ② get irritated
- ③ being bullied
- ④ cannot concentrate
- ⑤ can't communicate well with family or others
- ⑥ have no one to go to for advice/help

한 글

- ① 외롭다
- ② 초조하다
- ③ 이지메 당하고 있다
- ④ 집중력이 떨어진다
- ⑤ 가족이나 주위사람과 대화가 잘 안된다
- ⑥ 상담할 사람이 없다

Tagalog

- ① Nalulungkot (lonely)
- ② Naiinis
- ③ Inaapi/ niloloko
- ④ Hindi maipako ang isip sa mga bagay
- ⑤ Nahihirapang makipag-usap sa mga tao sa paligid o pamilya
- ⑥ Walang taong pwedeng hingan ng payo

中国語

- ① 寂寞
- ② 急躁情緒
- ③ 被欺負
- ④ 集中不好
- ⑤ 跟家人, 周圍的人溝通不好
- ⑥ 沒有人征求意见的

Português

- ① sentir solitário, desolado
- ② ficar nervoso
- ③ receber mau-trato
- ④ não conseguir se concentrar
- ⑤ não conseguir se comunicar direito com os familiares e pessoas próximas
- ⑥ não ter com quem desabafar

Español

- ① Sentirse solo/a
- ② Estar nervioso/a
- ③ Ser maltratado/a
- ④ No poder concentrarse
- ⑤ No poder comunicarse bien con la familia y otros
- ⑥ No tener nadie con quien consultar

参考 AMDA国際医療情報センター
Tel.03-5285-8088 <http://amda-imic.com/>
多言語医療問診票
(NPO法人国際交流ハーティ港南台、財団法人かながわ国際交流財団)
<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>
PDF「多言語版 医療窓口対応シート」(新潟県国際交流協会)
http://www.niigata-ia.or.jp/jp/ct/004_siryou/001_siryou/gakusyu-sien/01/medical-treatment-contact.pdf



編集後記

SIGNALでは8ページを「外国人のためのお知らせ」として、やさしい日本語や多言語にて役立つ情報をお伝えしています。外国人だけではなく、日本人も異文化を持つ隣人とのコミュニケーションに活用できると思います。「お知らせ」を知らない外国人もたくさんいるのではないかと思いますので、ぜひ、教えてあげてください。(編集ボランティア 青柳尚子)

SIGNAL に対するご意見・ご感想がございましたら、ぜひ、FAXやE-mailでお聞かせください。(FAX:044-435-7010 E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp)



発行 川崎市国際交流センター

印刷・製本 八幡印刷株式会社

〒211-0033 川崎市中原区木月祇園町2番2号

TEL 044-435-7000 FAX 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/kic/>

〒141-0031 東京都品川区西五反田2-9-7-403 TEL 03-3493-4381 FAX 03-3493-4382